

Ханда Гунсоновна Цыденова¹,*старший преподаватель,**Бурятский республиканский институт образовательной политики**(670000, Россия, г. Улан-Удэ, ул. Советская, 30),**e-mail: cydenva@mail.ru***Сономбал Цыденович Содномов²,***доктор педагогических наук, доцент,**Бурятский республиканский институт образовательной политики**(670000, Россия, г. Улан-Удэ, ул. Советская, 30),**e-mail: sodnomov65@mail.ru*

Педагогический потенциал жанра «тайлбури» бурятской дидактической литературы (по произведению Р. Номтоева «Аршаанай дуһал» (Капля рашияны))

Статья посвящена изучению одного из значимых произведений бурятской дидактической литературы, имеющей богатый, но вместе с тем не востребованный современной системой образования потенциал как воспитательного, так и эстетического воздействия. В данной статье авторы рассматривают педагогический потенциал произведений жанра «тайлбури» в аспекте духовно-нравственного воспитания обучающихся в условиях реализации Федеральных государственных образовательных стандартов общего образования. Известно, что письменный памятник, дидактическое произведение «Капля рашияны» Ринчена Номтоева, написанное в жанре комментария-тайлбури, является первоисточником народной педагогики. Вместе с тем, известно, что образцом для бурятских дидактических произведений, как правило, являлась индийская литература с комментариями, основанными преимущественно на притчевых, сказочных и легендарных сюжетах. Тогда как комментарии «Капли рашияны» включали примеры из тибетских и монгольских сборников переводов индийских сказок и притч, и их воспитательный потенциал заключается в рефлексивном самовоспитании, то есть в возбуждении внутренних факторов, которые есть в каждом обучающемся. Сосредоточенность комментариев на духовно-нравственных аспектах может быть использована в современной педагогике для воспитания самокритичности, обучения школьника объективной самооценке и т. д. Важно также отметить, что воспитательный потенциал комментариев заключается в рефлексивном самовоспитании, то есть в актуализации тех потенциальных сил, которые есть в каждом школьнике. Статья будет интересна специалистам в области этнопедагогики, методики преподавания бурятской литературы, литературоведения.

Ключевые слова: духовно-нравственный аспект, воспитание, бурятские дидактические произведения, жанр комментария-тайлбури, личностные смыслы, самовоспитание, саморазвитие

Введение. Важнейшей целью современного российского образования и одной из её приоритетных задач является «воспитание нравственного, ответственного, инициативного и компетентного гражданина России» [2, с. 11]. Об актуальности этой проблемы свидетельствует принятие государственного документа «Концепция духовно-нравственного развития и воспитания личности граж-

данина России» (2009), который намечает траекторию основных направлений развития личности, гражданина России.

Сегодня большой педагогический потенциал для развития и саморазвития личности школьника в единстве его духовных, нравственных и интеллектуальных качеств имеет национальная, в частности, бурятская дидактическая литература, основанная на

¹ Х. Г. Цыденова – организатор исследования, выявляет педагогический потенциал жанра «тайлбури» в аспекте духовно-нравственного воспитания обучающихся, оформляет статью.

² С. Ц. Содномов выявляет в композиционной структуре жанра «тайлбури» воспитательный потенциал комментариев.

идеях традиционной культуры, этнопедагогики и родной литературы. В них запечатлены сложившиеся веками и почитаемые народом нравственно-этические понятия, нормы поведения, отвечающие и сегодня требованиям времени.

В контексте нашей темы хочется отметить особую роль бурятской этнопедагогики в воспитании мировоззрения подрастающего человека. Кроме того, и в дидактической литературе бурят многоаспектно представлен богатый и благодатный материал для духовного и нравственного развития молодёжи. В ней аккумулирован вековой опыт духовных исканий народа. Моральные и нравственные ценности, кристаллизованные в течение столетий, став содержанием дидактической литературы, способствовали развитию человека, а человек, в свою очередь, строил новые этические отношения, способствовал становлению новой государственности.

Методологической основой данного исследования выступают идеи культурологического подхода: в литературном процессе автор вступает в диалог с читателем и через созданные им художественные образы выражает своё отношение к культуре, к ценностям, к событиям, проблемам современной его действительности. В исследовании мы опирались на Концепцию духовно-нравственного развития и воспитания личности школьника, разработанную учёными-педагогами А. Я. Данилюк, А. М. Кондаковым, В. А. Тишковым, а также на исследования бурятских и монгольских литературоведов Д. Б. Дашиева, Б. Д. Баяртуева, В. Б. Махатова, Ц. Дамдинсурэна, А. Цендиной, Е. Дандарын и др.

История развития бурятской дидактической литературы восходит ко второй половине XIX века, ко времени развития самостоятельной национальной идеологии и национального самосознания бурятского народа, появления просветительских идей.

Вначале образцом для них являлась индийская литература с комментариями, основанными, преимущественно, на притчевых, сказочных и легендарных сюжетах, и также богословских тезисах. Исследователь Д. Б. Дашиев отмечал, что «собственно бурятская дидактическая литература, сложившаяся на основе фольклорной традиции и индийской литературы, имеет неповторимый национальный колорит, обусловленный спецификой местной культуры изящной словесности, особенностями социально-эко-

номических, политических, бытовых, хозяйственных и пр. условий существования этноса» [5, с. 16].

Бурятские ламы, авторы назидательной, т. е. дидактической литературы, опираясь на многовековой опыт и высокий уровень монгольской филологии, искали свои пути отображения богатого опыта своей национальной культуры. Это фундаментальная мысль выразилась в многообразии жанров, несущих особенности того исторического времени, средневековый тип литературной культуры, мировоззрение представителей той эпохи.

Результаты исследования и их об- суждение. В разноплановой жанровой системе бурятской дидактической литературы особенно был любим народом жанр «тайлбури», изначально широко распространённый в древнеиндийской, затем в тибетской и общемонгольской литературе и заимствованной позднее бурятскими учёными-ламами. Следует отметить, что это было не слепое подражание образцам, а обогащение их традиционными народными особенностями.

Этические и эстетические установки буддизма помогали литературе в выборе принципиальных жизненных вопросов и проблем. Тем самым философско-педагогические постулаты бурятской дидактической литературы относились к числу сильных средств традиционного воспитания, воздействующего на сознание и поведение подрастающего поколения.

В XIX веке учёный, писатель, буддийский монах (лама) Ринчен Номтоев перевёл с тибетского на старомонгольский язык «Каплю рашияны» – произведение, написанное в жанре комментария-тайлбури, представляющее собой сборник сказок, басен, притч, улигеров, иллюстрирующих стихотворные строфы субхашитов. Использование сюжетных линий известных в народе сказок из «Панчатантры» способствовало популярности данных комментариев.

Содержание произведения этого жанра обладает большим педагогическим потенциалом и является актуальным на сегодняшний день. Источником творческого вдохновения для автора дидактического произведения «Капля рашияны» служила благородная цель – способствовать распространению знаний, тем самым регламентировать образ жизни народа, одобряя или предотвращая те или иные поступки, указывая пути совершенствования.

Композиционная структура жанра «тайлбури» (комментария) выглядела следующим образом: 1) цитата четверостишия из «Капли рашияны»; 2) примеры из тибетских и монгольских сборников переводов индийских сказок и притч в качестве пояснения смысла четверостишия; 3) мораль – резюме.

Основанные на сказочных сюжетах, баснях и притчах комментарии были призваны учить людей житейской мудрости, соблюдая принципы правил светского и религиозного поведения. Нравственные уроки дидактической литературы регулировали чувства, желания и поведение человека в соответствии с моральными принципами буддийского мировоззрения, дисциплинировали его мысли, чувства, поведение. Но здесь важно понимание того, что дидактическая литература регламентировала поведение человека, прежде всего, в рамках земной жизни, и человек, следуя нравственным законам, стоял перед лицом общества, осознанно совершал не религиозный акт, а социальный.

Литературовед Б. Д. Баяртуев отмечает следующее: «Р. Номтоев – учёный, писатель, но в то же время и просветитель, педагог... Как педагог, подбирает наиболее образную, доступную, увлекательную, в то же время и нравоучительную, дидактическую книгу для обучения людей» [1, с. 159].

Комментарии Р. Номтоева характерны исчерпывающим охватом материала, все привлекаемые источники дополняют друг друга, направлены на раскрытие основной мысли афоризма, поэтому вместе взятые составляют целостную картину.

Притчи, разъясняющие нравоучительную цитату, являлись, возможно, жизненными примерами, рассказанными в целях разъяснения конкретного учения, назидания, потому как к числу их особенностей относится своеобразная реалистичность повествования, то есть аллегорические образы притч не воспринимаются как вымышленные. Тогда как сказки, естественно, отличаются вымышленностью сюжетов и образов.

В соответствии с традицией назидательной литературы притчи и сказки в произведении Р. Номтоева всегда представляют образные иллюстрации какого-нибудь морального положения. Например, к 4-му четверостишию даны два комментария (притча и сказка):

Цитата:

Юрэ рыг магтаһанай огто хэрэггүй.
Юрэнхы бэеэ дэмы найрхаһан тэрэ
Оюун бэлигээ алдаһан улзы хэшэггүй
Огсомхорхожо хохидоһон галандага мэтэ.

Не стоит восхвалять самого себя,
Кто попусту восхваляет самого себя,
Тот, потерявший разум, несчастный
И похож на зазнавшегося галандага

(пер. наш – Х. Ц.) [6, с. 78].

Первый комментарий представляет собой притчу «Бирманай хбн Галандага» – «Галандага – сын бирманский».

Краткое содержание притчи: в стародавние времена у бирманцев был сын Галандага, который, кое-как научившись делать дырки в камнях, возомнил себя знатоком. Тогда как другие сыновья, усердно постигая науки, стали уважаемыми людьми. Зазнавшийся Галандага смог стать лишь их последним слугой. Второй комментарий является вариантом распространённой сказки из «Панчатантры» «Галандага шубуун» – «Птица галандага». Краткое содержание сказки: птенец галандага попался в сеть, был бит и выброшен в земляную печь. Чтобы выбраться из неё, птенец начал расхваливать достоинства петуха. Польщённый петух помог птенцу выбраться. Освобождённый птенец начал расхваливать себя перед ласточкой, которая предложила ему своё гнездо. В это время его схватил орёл и унёс в когтях.

Мораль:

Багахан ухаагаа ндэрт сэгнэдэг
Омогорхуу хоохон тиимэ амидадай
Усал аюулда дайрагдан хосордог
Ушар удхань иимэ түүхэтэй.
Маленький свой ум считая большим,
Подобно хвастливой пустышке человек
Может попасть в беду, бесславно погибнуть.
Мораль такова

(пер. наш – Х. Ц.) [7, с. 88].

Главной чертой комментариев является абстрагирование (отсутствие описаний природы, вещей, портрета персонажей и т. д.), которое в наибольшей степени соответствует символическому смыслу повествования. Сосредоточенность комментариев на духовно-нравственных аспектах определяет сферу использования основных положений в современной педагогике. Думается, что данные выводы могут быть направлены на воспитание самокритичности и могут научить школьника объективно оценивать себя, свои возможности и недостатки, свои сильные и

слабые стороны, соизмерять свои притязания с возможностями, а также не гнаться за лёгким успехом, но и не браться за такие непосильные дела, которые неизбежно приведут к неудаче.

В поведении школьника многое зависит от его сознательной саморегуляции, самосознания. А если личность способна правильно себя оценить критически и объективно подойти к своим действиям и поступкам, то у неё, так или иначе, возникнет потребность в самовоспитании: школьники-подростки могут осознать свои недостатки и неприязнь к ним, школьники постарше могут преодолеть самовлюбленность и более взыскательно относиться к себе.

Следует сказать, что основные принципы бурятской этнопедагогики зарождались в те далёкие времена и были закреплены в бурятской дидактической литературе. Они представляют собой сплав, синтез таких наук, как психология, социология, педагогика.

Заключение. Воспитательный потенциал комментариев заключается в рефлексивном самовоспитании, то есть в актуализации тех потенциальных сил, которые есть в каждом школьнике. Личностные смыслы

преобразуются в социальные ценности, в систему отношений к окружающему миру, к обществу, к самому себе и способствуют саморазвитию, самовоспитанию личности школьника. Важно отметить, что рефлексия помогает постигать смысл афоризмов, анализ комментариев, проводимых в форме беседы, развивает субъект-субъектные отношения, учителя и ученика.

Очень важно отметить, что аналитическая концепция, содержащаяся в разнообразных по жанру и смысловой направленности комментариях, поднимает школьников на метапредметный уровень размышления, развивает личностные качества основных этапов познавательного процесса: восприятия, воображения, памяти и мышления и даёт возможность творческой интерпретации в разных ситуациях.

Таким образом, дидактическая литература как одна из составляющих национальной культуры бурят всесторонне раскрывает духовные ценности народа. На наш взгляд, данный опыт будет ценным практическим материалом для педагогов образовательных организаций, реализующих этнокультурный компонент в учебно-воспитательном процессе.

Список литературы

1. Баяртуев Б. Д. Мотивы и сюжеты «Панчатантры» в бурятской литературе дооктябрьского периода: дис. ... канд. филол. наук: 10.01.03. Улан-Удэ, 1987. 184 с.
2. Буддизм и традиционные верования народов Центральной Азии: сб. ст. / АН СССР, Сиб. отд-ние, Бурят. фил., Бурят. ин-т общественных наук; под ред. Г. М. Герасимовой. Новосибирск: Наука, 1981. 185 с.
3. Буддизм: проблемы истории, культуры, современности: материалы Всесоюз. конф. / АН СССР; Ин-т Востоковедения; под ред. В. И. Корнева. М.: Наука, 1990. 320 с.
4. Дандарын Ендон. Сказочные сюжеты в памятниках тибетской и монгольской литературы. М.: Наука, 1989. 181 с.
5. Дашиев Д. Б. Бурятская дидактическая литература: проблемы жанрового состава: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.01.02. Улан-Удэ, 1997. 15 с.
6. Михайлов Г. И. Литературное наследие монголов. М.: Наука, 1969. 175 с.
7. Цыденова Х. Г. Педагогические идеи буддизма как фактор воспитания // Вестник Бурятского республиканского института образовательной политики. 2016. № 1. С. 181–188.
8. Цыденова Х. Г. К вопросу об идеале совершенного человека в воспитании личности школьника // Вестник Бурятского республиканского института образовательной политики. 2017. № 2. С. 94–100.
9. Цэндийн Д., Серебряный С. Д. Обрамлённые повести в Индии и у монгольских народов // Литературные связи Монголии. М.: Наука, 1981. С. 130–150.
10. Цэндийн Дамдинсүрэн. Монгол уран зохиол. Улаан-Баатар, 1987. 500 н.

Статья поступила в редакцию 02.09.2018; принята к публикации 29.09.2018

Библиографическое описание статьи

Цыденова Х. Г., Содномов С. Ц. Педагогический потенциал жанра «тайлбури» бурятской дидактической литературы (по произведению Р. Номтоева «Аршаанай дуһал» (Капля рашияны)) // Учёные записки ЗабГУ. Сер. Педагогические науки. 2018. Т. 13, № 5. С. 106–110. DOI: 10.21209/2542-0089-2018-13-5-106-110.

Khanda G. Tsidenova¹,

Senior Lecturer,

Buryat Republican Institute of Educational Policy

(30 Sovetskaya st., Ulan-Ude, 670000, Russia),

e-mail: cydenva@mail.ru

Sonombal Ts. Sodnomov²,

Doctor of Pedagogy, Associate Professor,

Buryat Republican Institute of Educational Policy

(30 Sovetskaya st., Ulan-Ude, 670000, Russia),

e-mail: sodnomov65@mail.ru

Pedagogical Value of the Genre “Tailburi” of Buryat Didactic Literature According to R. Nomtoev’s “Rashiyana drops”

The article is devoted to the study of one of the significant works of Buryat didactic literature, which has a great pedagogical and esthetic value but is not quite appreciated by modern educational system. In this article the author considers the pedagogical potential of the works in “tailburi” genre in the aspect of spiritual and moral education of students in the conditions of implementation of the Federal State educational standards of general education. Written artifact, didactic work “Rashiyana drops” by Rinchen Nomtoev, being written in the genre of a comment-tailburi, is a source-book of folk pedagogics. Indian literature with comments based primarily on fairy stories and legends plots is known to be a model for Buryat didactic works. As comments of “Rashiyana drops” included examples from Tibetan and Mongolian collections of Indian fairy-stories translations, their educational value is in their reflexive self-upbringing that is in motivating inner factors which are common for every student. Pointing out moral and spiritual aspects is useful in modern pedagogics to develop students’ self-criticism and self-estimation. The article will present interest for experts in the field of ethnopedagogics, methods of teaching the Buryat literature, literature studies.

Keywords: spiritual and moral aspect, education, Buryat didactic literature, “tailburi” genre, personal meaning, self-education, self-development

References

1. Bayartuev B. D. Motivy i syuzhety «Panchatantry» v buryatskoj literature dooktyabr’skogo perioda: dis. ... kand. filol. nauk: 10.01.03. Ulan-Udeh, 1987. 184 s.
2. Buddizm i tradicionnye verovaniya narodov Central’noj Azii: sb. st. / AN SSSR, Sib. otd-nie, Buryat. fil., Buryat. in-t obshchestvennyh nauk; pod red. G. M. Gerasimovoj. Novosibirsk: Nauka, 1981. 185 s.
3. Buddizm: problemy istorii, kul’tury, sovremennosti: materialy Vsesoyuz. konf. / AN SSSR; In-t Vostokovedeniya; pod red. V. I. Korneva. M.: Nauka, 1990. 320 s.
4. Dandaryn Endon. Skazochnye syuzhety v pamyatnikah tibetskoj i mongol’skoj literatur. M.: Nauka, 1989. 181 s.
5. Dashiev D. B. Buryatskaya didakticheskaya literatura: problemy zhanrovogo sostava: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk: 10.01.02. Ulan-Udeh, 1997. 15 s.
6. Mihajlov G. I. Literaturnoe nasledie mongolov. M.: Nauka, 1969. 175 s.
7. Cydenova H. G. Pedagogicheskie idei buddizma kak faktor vospitaniya // Vestnik Buryatskogo respublikanskogo instituta obrazovatel’noj politiki. 2016. № 1. S. 181–188.
8. Cydenova H. G. K voprosu ob ideale sovershennogo cheloveka v vospitanii lichnosti shkol’nika // Vestnik Buryatskogo respublikanskogo instituta obrazovatel’noj politiki. 2017. № 2. S. 94–100.
9. Cehndijn D., Serebryanyj S. D. Obramlyonnye povesti v Indii i u mongol’skih parodov // Literaturnye svyazi Mongolii. M.: Nauka, 1981. S. 130–150.
10. Cehndijn Damdinsurehn. Mongol uran zohiol. Ulaan-Baatar, 1987. 500 n.

Received: September 2, 2018; accepted for publication September 29, 2018

Reference to the article

Tsydenova Kh. G., Sodnomov S. Ts. Pedagogical Value of the Genre “Tailburi” of Buryat Didactic Literature According to R. Nomtoev’s “Rashiyana drops” // Scholarly Notes of Transbaikal State University. Series Pedagogical Sciences. 2018. Vol. 13, No. 5. PP. 106–110. DOI: 10.21209/2542-0089-2018-13-5-106-110.

¹ Kh. G. Tsydenova – organizer of the study, reveals the pedagogical potential of the genre «tailburi» in the aspect of spiritual and moral education of students, draws up the article.

² S. Ts. Sodnomov – reveals the compositional structure of the genre «Tailburi», educational potential of review.